



Art Rhena
RHEININSEL
ILE DU RHIN

23/24

REMERCIEMENTS DANKSAGUNGEN

Nous travaillons en partenariat avec
Wir arbeiten in Partnerschaft mit

Académie de Strasbourg
Caritas
Centre culturel français de Freiburg im Breisgau
Collectivité européenne d'Alsace
Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace
Établissements scolaires de la CCARB & des GLCTs /
Bildungseinrichtungen CCARB & GöZ
Fédération des Foyers Clubs d'Alsace
Grand Pays de Colmar
GLCTs / GöZ
Magic Events
Mediathek Bad Krozingen
Médiathèque de Biesheim
Médiathèque de Fessenheim
Musikhochschule
Stadttheater Freiburg
OFAJ
Opéra national du Rhin
Volkshochschule Breisach am Rhein

Et en collaboration avec les services de la CCARB
Und in Zusammenarbeit mit den Abteilungen des CCARB

École de musique, de théâtre et de cirque / Musik-, Theater- und Zirkusschule
Environnement / Umwelt
Communication / Kommunikation
Collecte et valorisation des déchets /
Abteilung für Abfallsammlung und -verwertung
Pôle petite enfance & Relais petite enfance /
Kleinkindzentrum & Relais für Kleinkinder
Service jeunesse / Jugendabteilung

Art'Rhena est un projet porté par la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach en partenariat avec la ville de Breisach am Rhein.

La construction du bâtiment a été soutenue par l'Europe (Interreg Rhin supérieur), l'État français, la Région Grand Est et la ville de Breisach am Rhein.

Art'Rhena ist ein Projekt, das von der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach in Partnerschaft mit der Stadt Breisach am Rhein initiiert wurde.

Der Bau des Gebäudes wurde von Europa (Interreg Oberrhein), dem Französischen Staat, der Region Grand Est und der Stadt Breisach am Rhein unterstützt.

SOMMAIRE INHALTSVERZEICHNIS

- 3** Édito
Grußwort
- 5** Spectacles
Vorstellungen
- 52** L'Île en fête
Die Insel feiert
- 54** Hors programmation
Außerhalb des Programms
- 60** Art'Rhena & ses publics
Art'Rhena & sein Publikum
- 64** Credits
- 66** Calendrier de saison
Saisonkalender
- 68** Billetterie
Ticketverkauf
- 70** Nos réseaux
Unsere Netzwerke
- 71** L'équipe
Das Team
- 72** Infos pratiques
Praktische Infos



ÉDITO

GRUßWORT

Art'Rhena, unsere deutsch-französisch Spielstätte und Symbol der Freundschaft zwischen unseren beiden Ländern, vibriert heute regelmäßig von Ihrem herzlichen Applaus. Hier feiern wir den Reichtum unserer Kultur und Vielfalt, indem wir eine Brücke zwischen den Bewohnerinnen und Bewohnern beider Ufer schlagen. Vor fünf Jahren haben wir uns auf die mutige Herausforderung eingelassen, dieses Kulturforum auf einer Insel inmitten des Rheins zu errichten, als wäre es zwischen unseren beiden Ländern in der Schwebe. Nun, da die zweite Saison sich dem Ende zuneigt, zeigen uns die Bilanzen, dass wir auf dem besten Weg sind, um diese Herausforderung zu meistern. Immer mehr Menschen kommen, um die von unserem Team angebotenen Aufführungen zu genießen. Groß und Klein sind gleichermaßen neugierig darauf, neue künstlerische Ausdrucksformen zu entdecken und gemeinsam eine endlose Palette an Emotionen zu erleben. Art'Rhena ist heute, auch dank Ihnen, unserem großartigen Publikum, zu dem Ort der Begegnung geworden, den wir uns erträumt haben. Auf dass dieser Ort zu einem Leuchtturm des interkulturellen Austauschs wird, in dem die Kraft der Künste die Unterschiede überwindet und unsere gemeinsame Zukunft inspiriert.

Gérard Hug

Président de / Präsident der : Communauté de Communes
Alsace Rhin Brisach

Olivier Rein

Maire de / Bürgermeister von : Breisach am Rhein



VE / FR 06.10.23 - 20:00

LES VIRTUOSES

Mathias & Julien Cadez



80 min



Non-verbal

Tarif C

Un seul piano... pour deux pianistes ! - c'est autour de ce fil rouge que se déploie l'imaginaire des Virtuoses, entre musique, magie et humour. Deux personnages drôles et attachants, prêts à tout pour sortir vainqueur d'un récital explosif. **Les Virtuoses est un spectacle unique en son genre, mêlant les univers de la musique classique, de la magie et de la comédie à la Chaplin.** Un spectacle sans parole, qui exprime une poésie visuelle et musicale où le merveilleux côtoie le spectaculaire.

Ein einziges Klavier ... für zwei Pianisten! - Um diesen roten Faden herum entfaltet sich die Fantasie der Virtuosen, zwischen Musik, Magie und Humor. Zwei lustige und fesselnde Figuren, die zu allem entschlossen sind, um als Sieger aus einem explosiven Konzert hervorzugehen. **Les Virtuoses ist eine einzigartige Show, die die Welten der klassischen Musik, der Zauberei und der Komödie à la Chaplin miteinander vereint.** Eine Show ganz ohne Sprache, die die visuelle und musikalische Poesie zum Ausdruck bringt, in der das Wundervolle neben dem Spektakulären steht.



Spectacle soutenu par Vialis / Ermöglicht durch Vialis
Portuguese lover

Virtuoses et compagnie. Un spectacle musical de / Ein musikalisches Stück von
Mathias und Julien Cadez.

Avec / Mit : Mathias et Julien Cadez ; Anthony Rzeznicki ; Nicolas Bouvette

Humour et
tours incroyables
Comedy und
unglaubliche
Zaubertricks

SA 28.10.23 - 17:00

LA VRAIE VIE D'UN MAGICIEN

Adrien Wild



80 min



En français
Auf Französisch

Tarif C

À travers ce spectacle, Adrien Wild présente un récit autobiographique dans lequel il invite le public à découvrir l'insolite et amusante vie d'un magicien, illustrée par des numéros d'illusions bluffants et parfois uniques au monde. Une création dans laquelle il dépoussiète la magie, en revisitant des classiques, toujours avec un brin d'humour. **Un véritable moment magique de convivialité et d'émotions à partager en famille.**

Mit dieser Show präsentiert Adrien Wild eine autobiografische Reise, in der er das Publikum einlädt, das ungewöhnliche und amüsante Leben eines Zauberers zu entdecken, das durch verblüffende und manchmal weltweit einzigartige Illusionsnummern dargestellt wird. In dieser Kreation entstaubt er die Zauberei, indem er Klassiker neu interpretiert, immer mit einem Hauch von Witz und Humor. **Ein magischer Moment der Herzlichkeit und der Emotionen, den man mit der ganzen Familie teilen kann.**



Magicien / Magier : Adrien Wild
Assistante / Assistentin : Amandine Schuh
Assistant / Assistent : Kévin Gschwind

Atelier / Workshop SA 28.10.23 - 14:30-16:30

Cours de magie pour débutants - Zauberkurs für Anfänger
Avec / mit Monsieur Filou
En partenariat avec / In Partnerschaft mit Magic Events

Monsieur Filou, un véritable magicien expérimenté nous révèle ses trucs et astuces. Les stagiaires apprendront à fabriquer et à jouer leurs propres tours. Le plus grand secret est de garder le secret !

Monsieur Filou, ein erfahrener Zauberer, entlarvt seine Tricks. Während seines Zauberpraktikums lernen die Zauberlehrlinge, wie sie ihre eigenen Zaubertricks entwickeln und natürlich wie sie ihre Tricks vorführen. Das größte Geheimnis ist, das Geheimnis zu bewahren!

8+



MAGIE



De / Von : Boris Le Roy

Mise en scène / Inszenierung : Émilie Capliez

Avec / Mit : Achille Aplincourt, Jules Cibrario, Jade Emmanuel

MA / DI 07.11.23 - 20:00

Démocratie et
jeunesse
Demokratie und
Jugend

QUAND J'ÉTAIS PETITE JE VOTERAI

Comédie de Colmar - Par les villages



60 min



En français
Auf Französisch

Gratuit
Kostenlos

Dans la salle de classe, c'est l'heure d'élire le délégué de tout le peuple des élèves. Anar et Cachot sont candidats, prêts à s'affronter dans une campagne sans merci. Lune, jeune fille brillante et militante, hésite. Il faut pourtant que les filles aussi puissent participer aux débats. En mettant en scène ce texte plein d'humour de Boris Le Roy, Émilie Capliez s'adresse **aux électeur·rices de demain... mais aussi à celles et ceux d'aujourd'hui !**

Im Klassenzimmer ist es an der Zeit, den Vertretenden des gesamten Volkes der Schüler zu wählen. Anar und Cachot sind Kandidaten und bereit, in einem gnadenlosen Wahlkampf gegeneinander anzutreten. Lune, ein kluges und ehrgeiziges Mädchen, zögert. Dennoch ist es notwendig, dass auch Mädchen an den Debatten teilnehmen können. Mit ihrer Inszenierung dieses humorvollen Stücks von Boris Le Roy wendet sich Émilie Capliez **an die Wähler·innen von morgen, aber auch an die von heute!**



En partenariat avec / In Partnerschaft mit : Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace, dans le cadre du dispositif / im Rahmen der Initiative « Par les villages »

Action soutenue par le Grand Pays de Colmar, la DRAC Grand Est et la Collectivité européenne d'Alsace / Aktion unterstützt vom Grand Pays de Colmar, der DRAC Grand Est und der Collectivité Européenne d'Alsace

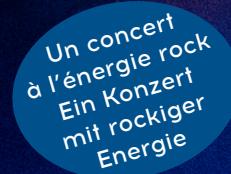
Rencontre / Treffen

MA / DI 07.11.23 - 21:00

THÉÂTRE / THEATER



Avec la compagnie autour d'un verre / Mit der Theatergruppe auf ein Getränk
En partenariat avec le service jeunesse de la CCARB / In Partnerschaft mit dem CCARB Jugend Abteilung



Chant, accordéon / Gesang, Akkordeon : Ben Herbert Larue

Guitare, Banjo / Gitarre, Banjo : Goupil

Batterie, percussions / Schlagzeug, Perkussion : Caillou

Basse / Bass : Lucas

ME / MI 15.11.23 - 15:00

L'OGRE EN PAPIER

Ben Herbert Larue



55 min
5+

En français
Auf Französisch

Tarif B

D'ogre, il n'en a que le caractère et la voix. Grave et rocaleuse, il s'en sert pour chanter sa vie de grande personne dont les certitudes sont souvent chamboulées par les questions des plus jeunes. **À mi-chemin entre le Roi des papas, le Muppets Show et AC/DC, un format concert drôle et ludique**, servi par quatre chanteurs multi-instrumentistes qui donnent du corps et du verbe décalé pour raconter les états d'âme de cette voix d'ogre qui ne fait pas peur, car c'est un ogre en papier.

Von einem Oger hat er nur den Charakter und die Stimme. Mit seiner tiefen, rauen Stimme singt er von seinem Leben als großer Mensch, dessen Überzeugungen oft von den Fragen der Jüngsten durcheinander gewirbelt werden. **Auf halbem Weg zwischen «Le Roi des Papas», der Muppets Show und AC/DC, wird dieses lustige und spielerische Konzertformat** von vier Sängern mit mehreren Instrumenten bedient, die Körper und schräge Worte einbringen, um die Gefühle dieser Oger-Stimme zu vermitteln, die keine Angst macht, weil sie ein Oger aus Papier ist.



Atelier / Workshop ME / MI 15.11.23 - 16:00-17:30

Arts plastiques «Ogre en papier» / «Papier-Oger» Bildende-Kunst
Avec / Mit: Joly Papiers - Maryline Joly



Maryline Joly nous propose de créer sur papier un ogre imaginaire. Un atelier parent-enfant pour s'amuser entre dessin, collage ou peinture.

Maryline Joli bietet uns an einen imaginären Oger aus Papier zu kreieren. Haben Sie Spaß beim Eltern-Kinder-Workshop zwischen Zeichnungen, Collagen oder auch Malereien.

Acrobates
impressionnantes
Beeindruckende
Akrobatik



SA 25.11.23 - 20:00

MACHINE DE CIRQUE

Machine de cirque



90 min



Non-verbal

Tarif D

Poésie et humour... les six gars de Machine de Cirque ont vraiment tout pour plaire.

Le seul hic : ils sont seuls au monde. Leur quête : contacter d'autres rescapés à l'aide d'une étrange machine. Y parviendront-ils ? Rien n'est moins certain ! Ils manient de main de maître la planche coréenne, les quilles, la batterie et même, la serviette de bain ! **Cette jeune compagnie québécoise offre un spectacle grand public à la fois poétique et bourré d'humour.** Une virtuosité à couper le souffle.

Poesie und Humor... die sechs Jungs von Machine de Cirque haben wirklich alles, um zu begeistern.

Der einzige Haken: Sie sind allein auf der Welt. Ihre Aufgabe ist es, mithilfe einer seltsamen Maschine Kontakt zu anderen Überlebenden aufzunehmen. Wird ihnen das gelingen? Das ist nicht sicher! Sie bedienen meisterhaft das koreanische Brett, die Kegel, das Schlagzeug und sogar das Badetuch! **Die junge Gruppe aus Quebec bietet ein poetisches und humorvolles Erlebnis für die ganze Familie.** Virtuosität, die einem den Atem raubt.

Idée originale, écriture, direction artistique et mise en scène / Grundidee, Drehbuch, künstlerische Leitung und Bühnenbild : Vincent Dubé
Interprètes / Interpreten : Guillaume Larouche, Thibault Macé, Philippe Dupuis, Samuel Hollis, Laurent Racicot
Musicien / Musiker : Frédéric Lebrasseur ou Steve Hamel ou Olivier Forest (musicien en alternance)

Atelier / Workshop

SA 25.11.23 - 16:00-19:00



Cirque / Zirkus avec / mit Mélanie Munsch



Échassière et artiste de feu, Mélanie abordera avec vous l'acrobatie, la danse, la manipulation d'objet, l'expression dramatique, le clown et l'équilibre.

Als Stelzenläuferin und Feuerkünstlerin wird Mélanie mit Ihnen Akrobatik, Tanz, den Umgang mit Objekten, dramatischen Ausdruck, Clownerie und das Gleichgewicht angehen.

Chansons
de Noël du
monde entier
Weihnachtslieder
aus der ganzen
Welt



SA 16.12.23 - 15:00

LES NOËLS DE PAPY

Les Frangins Lindecker



45 min
3+

FR En français
Auf Französisch

Tarif B

Quand Papy était tout p'tit, il a fait 157 fois le tour du monde et fêtait chaque année Noël dans un autre pays. Il rapportait dans ses bagages bon nombre de mélodies et de chansons tantôt enneigées tantôt ensoleillées. Avant de partir pour son dernier voyage, il demanda à ses petits-fils d'à leur tour prendre la route pour partager les souvenirs de ces Noëls autour du monde.

Voyagez en chansons en famille aux quatre coins du globe dans un spectacle poétique, joyeux, participatif et rythmé.

Als Opi noch ganz klein war, reiste er 157 Mal um die Welt und feierte jedes Jahr in einem anderen Land Weihnachten. In seinem Gepäck hatte er viele Melodien und Lieder, die mal schnebedeckt, mal sonnig waren, und bevor er zu seiner letzten Reise aufbrach, bat er seine Enkel, sich ebenfalls auf den Weg zu machen, um die Erinnerungen an diese Weihnachten rund um die Welt zu teilen.

Reise mit Liedern für die ganze Familie in einer poetischen, fröhlichen, mitreißenden und rhythmischen Aufführung in alle vier Himmelsrichtungen der Welt.

Avec / Mit : Julien et Olivier Lindecker



Musiciens / Musiker : Yannick Wiedmer, Julien Lindecker, Hervé Guinand et Olivier Lindecker

SA 16.12.23 - 20:00

Fêtons Noël
ensemble / Lässt
uns Weihnachten
gemeinsam
feiern

LA BROCANTE DE NOËL

La Camelote et les Frangins Lindecker



90 min



En français
Auf Französisch

Tarif C

Sillonnant les routes de France et de Navarre avec leurs chansons « à l'ancienne », **Les Frangins Lindecker et La Camelote vous proposent cette année un concert de Noël décalé, festif, fou, vintage et joyeux !** Découvrez des titres originaux mais aussi des grands classiques et des bijoux de la chanson française signés Bourvil, Brassens, Piaf ou encore Pierre Perret ; le tout réorchestré par La Camelote pour un moment ensoleillé et convivial pour toute la famille !

Les Frangins Lindecker und La Camelote, die mit ihren „altmodischen“ Chansons durch Frankreich und Navarra reisen, **bieten Ihnen dieses Jahr ein ausgefallenes, festliches, verrücktes, vintagemäßiges und fröhliches Weihnachtskonzert an!** Entdecken Sie originelle Titel, aber auch große Klassiker und Juwelen des französischen Chansons von Bourvil, Brassens, Piaf oder Pierre Perret; alles neu arrangiert von La Camelote, für einen herzlichen und geselligen Moment für die ganze Familie!

After Jam Session Jazzy



SA 16.12.23 - 21:45

En partenariat avec l'école de musique, de cirque et de théâtre /
In Partnerschaft mit der Musik-, Zirkus- und Theaterschule



Après le spectacle, prolongeons la soirée autour d'un verre dans le hall. Une jam session pour tous les musiciens, quelque soit leur niveau... Venez pousser la chansonnette ou nous faire écouter votre solo préféré !

Nach der Aufführung können wir den Abend bei einem Drink in der Eingangshalle des Theaters ausklingen lassen. Eine Jam-Session für alle Musiker*innen, unabhängig von ihrem Niveau... Kommen Sie und singen Sie ein Lied oder zeigen Sie uns Ihr Lieblingssolo!

+ Infos & Inscriptions / Anmeldungen : jb.raeth@artrhena.eu



DI / SO 07.01.24 - 15:00

Voyagez en
musique / Lasset
uns mit Musik
reisen

CONCERT DE L'ÉPIPHANIE KONZERT DER HEILIGEN DREI KÖNIGEN

Orchestre symphonique Chüt



Non-verbal

Tarif D

Pour bien démarrer l'année, rien de tel que les plus belles pages de musique classique. Encore mieux que le concert du Nouvel An à la télé, celui, en live, à Art'Rhena ! À cette occasion, retrouvez l'Orchestre symphonique Chüt, **un orchestre franco-allemand qui « fait du bruit » en couleurs, en douceur, en bulles pétillantes et virevoltantes.** Les musiciens vous emmèneront pour un voyage musical de Paris à Vienne.

Für einen guten Start ins neue Jahr gibt es nichts Besseres als die schönsten Seiten der klassischen Musik zu entdecken. Noch besser als das Neujahrskonzert im Fernsehen ist das Live-Konzert in Art'Rhena! Bei dieser Gelegenheit treffen Sie auf das Symphonieorchester Chüt, **ein deutsch-französisches Orchester, das mit Farben, Sanftheit, spritzigen und schwungvollen Noten ertönt.** Die Musiker*innen nehmen Sie mit auf eine musikalische Reise von Paris nach Wien.

Direction artistique / Künstlerische Leitung : Emmanuel Fritsch
Premier violon / Erste Geige : Dominique Lendormy

MUSIQUE / MUSIK



Mise en scène / Inszenierung + Jeu / Spiel : Laura Zauner et Georges Vauraz

Auteur / Autor : Nicolas Turon

ME / MI 17.01.24 - 15:00

MADEMOISELLE GAZOLE

Compagnie Ito Ita



55 min
7+



En français
Auf Französisch

Tarif B

Et si les enfants étaient des agents super entraînés pour correspondre exactement à ce que les parents peuvent en attendre ?

Mademoiselle et son majordome, Gazole, sont les agents spéciaux d'une société qui les loue à l'heure ou à la journée pour des missions spécifiques tel un anniversaire ou une histoire avant de se coucher. Ensemble, ils vont partir à la découverte des trésors de l'enfance et de la définition d'une famille. **Un spectacle de marionnette émouvant pour petits et grands.**

Was wäre, wenn Kinder super ausgebildete Agenten wären, die genau das tun, was die Eltern von ihnen erwarten?

Mademoiselle und ihr Butler Gazole sind die Spezialagenten einer Agentur, die sie stunden- oder tageweise für spezielle Aufträge wie Geburtstagsfeiern oder Gute-Nacht-Geschichten vermietet. Gemeinsam machen sie sich auf, die Schätze der Kindheit zu entdecken und eine Familie zu bilden. **Ein bewegendes Puppentheaterstück für Groß und Klein.**

Atelier / Workshop ME / MI 17.01.24 - 16:00-17:30

Marionnette par la Cie Ito Ita / Puppenspiel mit der Gruppe Ito Ita



L'atelier portera sur les fondamentaux de la marionnette : apprendre à donner vie à un objet et s'essayer au rapport de jeu entre un objet / une marionnette et un acteur.

Dieser Workshop wird sich mit den Grundlagen des Puppenspiels beschäftigen: lernen Sie, wie man einem Objekt Leben einhaucht und sich an der spielerischen Beziehung zwischen einem Objekt oder einer Marionette und einem Schauspieler-in versuchen!

+ Gouter à prix libre proposé par Caritas / Von der Caritas angebotene Snacks zu frei wählbaren Preisen

Découvertes
surprenantes
Überraschende
Entdeckungen



VE / FR 26.01.24 - 20:00

AIR'RHENA

Hochschule für Musik Freiburg



90 min



Non-verbal

Tarif B

Venez respirer avec nous ! Dans une mise en scène multimédia, des musicien·nes du collège doctoral européen d'interprétation et de création musicales entraînent le public dans le monde de la respiration et du son sur des airs de clarinette, saxophone, flûte et chant. **Avec des compositions nouvelles et anciennes, ils vous emmèneront dans un voyage passionnant** et vous feront découvrir les phénomènes qui peuvent se créer en faisant de la musique.

Atmen Sie mit uns durch ! In einer multimedialen Inszenierung nehmen die Musiker·innen des „Europäischen Doktorandenkollegs für musikalische Interpretation und künstlerische Forschung“ Sie mit in die Welt des Atems und des Klangs, begleitet von Klarinette, Saxophon, Flöte und Gesang. **Mit neuen und alten Kompositionen entführen sie Zuhörer·innen auf eine spannende Reise** und lassen sie entdecken, welche Phänomene beim Musizieren entstehen können.

En partenariat avec / In Partnerschaft mit:

Hochschule
FÜR MUSIK
Freiburg

Université
de Strasbourg

HEAR

Université
franco-allemande
Deutsch-Französische
Hochschule

Création / Regie: Claudia Spahn & Johannes Schöllhorn, Hochschule für Musik Freiburg

Avec / mit: Musikerinnen und Musikern des Europäischen Doktorandenkollegs für musikalische Interpretation und künstlerische Forschung / Collège doctoral européen d'interprétation et de création musicales

MUSIQUE / MUSIK

Contemplatif
et drôle à la fois
Tiefgründig
und gleichzeitig
lustig



SA 03.02.24 - 10:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

DING.

Julika Mayer & Karoline Hoffmann



40 min
2+



Non-verbal

Tarif A

Cap vers l'inconnu dans un monde où l'or scintille avec la lumière, brille, disparaît et se multiplie. Les enfants sont les meilleurs pour poser des questions. Pour observer aussi. Et pour essayer des choses. **Ensemble, nous découvrons un monde scintillant !** À partir d'une simple couverture de survie étincelante, Julika Mayer et Karoline Hoffmann proposent des histoires imaginaires dans une chorégraphie poétique.

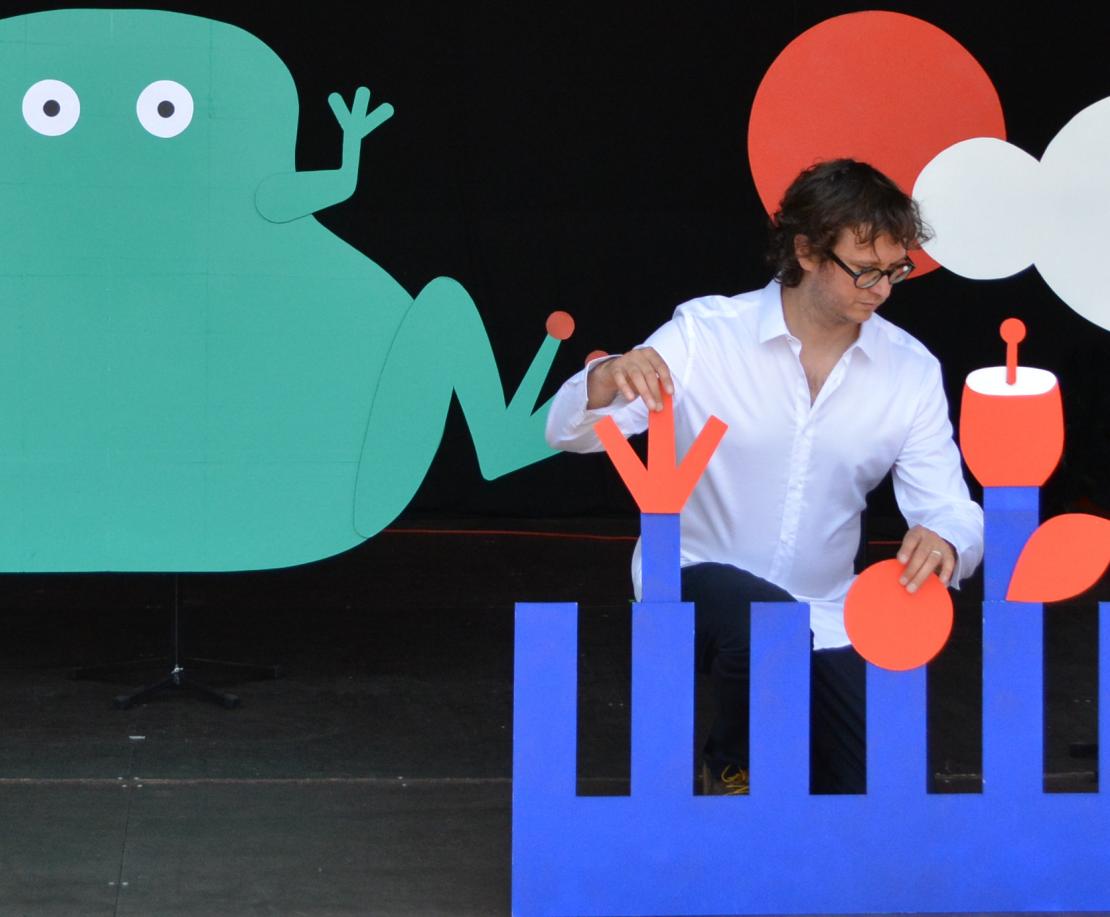
Kurs auf das Unbekannte in einer Welt, in der das Gold mit dem Licht schimmert, erstrahlt, wieder verschwindet und sich vervielfältigt. Kinder sind die Besten, wenn es darum geht, Fragen zu stellen. Auch um zu beobachten. Und um Dinge auszuprobieren: **Gemeinsam entdecken wir eine schillernde Welt!** Ausgehend von einer einfachen funkelnden Rettungsdecke entwerfen Julika Mayer und Karoline Hoffmann imaginäre Geschichten in einer poetischen Choreografie.

*En partenariat avec le festival
In Zusammenarbeit mit dem Festival*

MOMIX

Mise en scène et concept / Inszenierung und Konzept : Julika Mayer
Jeu / Spiel : Karoline Hoffmann

DANSE / TANZ



Un conte
coloré
Eine bunte
Erzählung

Écriture et jeu / Skript und Spiel - Julien Tauber
Scénographie / Inszenierung - Vincent Godeau
Mise en scène / Regie - Sylvie Faivre

ME / MI 07.02.24 - 15:00

BLABLABABEL

Caktus



40 min
8+

FR Bilingue
DE Zweisprachig

Tarif B

Une enfant naît sur une frontière toute fraîche, ses parents ne parlent plus la même langue. Elle développe un langage étrange, mélange des idiomes de ses parents. Blablababel enjambe la frontière qui sépare l'Allemagne de la France en faisant résonner ces deux langues comme une seule. Il n'y a pas de traduction et pourtant, la maîtrise d'une seule des deux langues suffit à saisir les histoires. **Un spectacle qui tricote le fil des langues du français à l'allemand, dans un décor aux couleurs éclatantes.**

Ein Kind wird an einer ganz neuen Grenze geboren und seine Eltern sprechen nicht mehr dieselbe Sprache. Es entwickelt eine seltsame Sprache, eine Mischung aus den Redewendungen seiner Eltern. Blablababel überbrückt die Grenze zwischen Deutschland und Frankreich, indem es diese beiden Sprachen wie eine gemeinsame klingen lässt. Es gibt keine Übersetzung und doch reicht die Beherrschung einer der beiden Sprachen aus, um die Geschichten zu begreifen. **Eine Aufführung, die den Faden der Sprachen vom Französischen zum Deutschen strickt, in einem Ambiente mit leuchtenden Farben.**

GRAND JEU / GROßES SPIEL  ME / MI 07.02.24 - 15:45

Spectacle suivi d'un grand jeu dans la salle de spectacle... Mystère, mystère !
Eine Aufführung gefolgt von einem großen Spiel in unserem Saal... Mysteriös, mysteriös...



VE / FR 16.02.24 - 20:00



WHAT WILL HAVE BEEN

Circa



65 min



Non-verbal

Tarif D

Trois acrobates, venus tout droit d'Australie, proposent une audacieuse nouvelle vision du cirque contemporain, accompagnés par une violoniste. Un mélange de corps, lumière, son et technique. Un lieu où l'acrobatie et le mouvement se fondent en un seul et même tout. Une célébration des possibilités d'expression du corps humain à son extrême. Un spectacle poétique, émouvant, à couper le souffle.

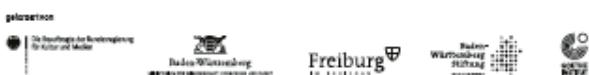
Drei Akrobaten, die direkt aus Australien kommen, bieten eine kühne neue Vision des zeitgenössischen Zirkus, begleitet von einer Violinistin. Eine Mischung aus dem Körper, dem Licht, dem Klang und der Technik. Ein Ort, an dem Akrobatik und Bewegung zu einer Einheit zusammenfließen. Eine Feier der Ausdrucksmöglichkeiten des menschlichen Körpers in seiner extremsten Form. Ein poetisches, bewegendes und atemberaubendes Erlebnis.

Un spectacle de / Eine Aufführung von : Yaron Lifschitz et de l'ensemble Circa
Acrobates / Akrobat:innen : Kimberley Rossi, Daniel O'Brien et Hamish McCourtly
Violoniste / Violinistin : Juliette Leroux

Tanzplattform Deutschland 2024

21.02.–
25.02.2024
THEATER
FREIBURG

www.tanzplattform2024.de



ME / MI 21.02.24 → DI / SO 25.02.24

TANZPLATTFORM

Stadttheater Freiburg



Non-verbal

Tarif

Festival
allemand de danse
contemporaine
Deutsches
zeitgenössisches
Tanzfestival

Le Theater Freiburg, sous la direction de Peter Carp, accueillera la prochaine édition de la Tanzplattform Deutschland en 2024. Le plus important festival de danse contemporaine d'Allemagne est de retour dans le Bade-Wurtemberg après son édition de 2006 à Stuttgart. **Fin février, la ville de Freiburg et ses environs se transformeront pendant près d'une semaine en plaque tournante de la danse contemporaine.** Certaines de ses représentations seront délocalisées sur l'île du Rhin à Art'Rhena !

Das Theater Freiburg, unter der Leitung von Peter Carp, wird die nächste Ausgabe der Tanzplattform Deutschland im Jahr 2024 begrüßen. Das wichtigste Festival für zeitgenössischen Tanz in Deutschland kehrt nach seiner letzten Austragung 2006 in Stuttgart wieder nach Baden-Württemberg zurück. **Ende Februar werden sich die Stadt Freiburg im Breisgau und ihre Umgebung eine ganze Woche lang in eine Drehschreibe des zeitgenössischen Tanzen verwandeln.** Einige dieser Aufführungen werden auf die Rheinsel im Art'Rhena stattfinden!

Programme à découvrir au début de l'automne
Entdeckt das Programm zu Herbstbeginn

DANSE / TANZ



Explosif et
100% féminin
Explosiv und
100% feminin



Musiciennes / Musikerinnen :

Olympia Boyle, Birgit Eecloo, Sara Moonen, Aurélie Simenel, Gaëlle Swann.

SA 09.03.24 - 20:00

LAY THIS DRUM

Compagnie du Scopitone



60 min



Non-verbal

Tarif C

Ces cinq percussionnistes proposent un show explosif, énergique et exclusivement féminin utilisant des bidons d'huile de moteur, des seaux de peinture, des talons aiguilles ou encore des boots de chantier. Ce spectacle offre un regard rythmé et poétique sur l'identité dans le monde d'aujourd'hui avec pour réflexion de départ : « Dis, c'est vrai que les femmes aussi savent jouer de la percussion ? »

Lay this drum déboulonne les clichés avec humour, puissance et un brin d'impertinence.

Diese fünf Perkussionistinnen bieten eine explosive, energiegeladene und ausschließlich weibliche Show, bei der sie Motorölkästen, Farbeimer, Stilettos oder auch Baustellenstiefel verwenden. Die Show bietet einen rhythmischen und zugleich poetischen Blick auf die Identität in der heutigen Welt mit der Frage: „Sag mal, ist es wahr, dass auch Frauen Schlagzeug spielen können?“.

Lay this drum entlarvt Klischees mit Humor, Power und einem Stück Frechheit.

Atelier / Workshop SA 09.03.24 - 15:00-18:00



Djembé avec Pascal Woolpert / Djembé mit Pascal Woolpert

En partenariat avec l'école de musique, de cirque et de théâtre de la CCARB / In Partnerschaft mit der CCARB Musik-, Zirkus- und Theaterschule

Apéro-débat / Apero-Debatte 18:00-20:00



« Genres et Musique » / „Geschlechter und Musik“

Avec Claudia Spahn, professeure docteure à la Hochschule für Musik de Fribourg-en-Brisgau et d'autres intervenantes

Mit Claudia Spahn, Professorin und Musikermedizinerin an der Hochschule für Musik in Freiburg im Breisgau und andere Referent:innen

Poésie et
réflexion
Poesie und
Reflexion

Conception, mise en piste et jeu / Konzeption, Umsetzung und Spiel :
Karen Bourre et Julien Lanaud

SA 16.03.24 - 15:00

DE LA NÉCESSITÉ DE LA GRAVITÉ

Opopop



50 min
5+



Non-verbal

Tarif B

Une jongleuse, confrontée à un quotidien sans cesse perturbé, s'adapte avec humour et panache à la gravité de l'époque. Elle avance, s'accroche dans ce monde altéré, venteux, bancale, sans réaliser que ses habitudes sont une partie des causes du bouleversement.

Et, même si, un jour tout s'envolait, elle s'en arrangerait, et continuerait à faire danser les objets. Que ferait-elle si même la gravité était perturbée ? **Une fiction poétique pour une urgence climatique.**

Eine Jongleurin, die mit einem ständig unruhigen Alltag konfrontiert ist, passt sich mit Humor und Elan an den Ernst der Zeit an. Sie bewegt sich vorwärts, hält sich in dieser unsteten, stürmischen, schwankenden Welt fest, ohne zu merken, dass ihre Gewohnheiten ein Teil der Ursachen für die Umbrüche sind.

Und selbst wenn sich eines Tages alles in Luft auflösen würde, würde sie sich damit arrangieren und die Gegenstände weiter tanzen lassen. Was würde sie tun, wenn sogar die Schwerkraft gestört wäre? **Eine poetische Fiktion für eine dringende Problematik des Klimawandels.**

Atelier / Workshop SA 16.03.24 - 16:00

«Jonglage» / „Jonglage“



Suite à la représentation Karen Bourre, jongleuse de la Cie Opopop, nous proposera un atelier de jonglage parent-enfant dans l'esprit du spectacle.

Im Anschluss an die Vorstellung wird Karen Bourre, Jongleurin der Gruppe Opopop, einen Eltern-Kinder Jonglierworkshop ganz im Geiste der Aufführung anbieten.





ME / MI 20.03.24 - 10:00

BROUTILLE

Bleu Renard



30 min
2+



Non-verbal

Tarif C

Sur scène, de nombreuses peluches silencieuses et immobiles. Peu à peu, celles-ci s'animent, s'agencent : paysage de douceur, montagne insolite ou cabane incroyable. Elles prennent vie, déployant le récit de leurs mythologies drôles ou tragiques. Via la figure du doudou, Broutille traverse les territoires du sensible, de l'intime, du sacré et examine les rapports entre humains et animaux : filiations, fraternités, rivalités, territoires... **Une danse improbable, un spectacle comme une tapisserie, un tissage visuel, symbolique et poétique** qui, sans cesse, se fait et se défait à la recherche d'un lien perdu.

Auf der Bühne befinden sich zahlreiche Plüschtiere, die still und unbeweglich sind. Nach und nach werden sie lebendig und bilden eine weiche Landschaft, einen außergewöhnlichen Berg oder eine außergewöhnliche Hütte. Sie werden lebendig und erzählen von ihren lustigen oder tragischen Mythen. Mit der Figur des Kuscheltiers durchquert Broutille die sensiblen, intimen und heiligen Bereiche und untersucht die Beziehungen zwischen Mensch und Tier: Beziehungen, Brüderlichkeit, Rivalitäten, Territorien... **Ein ungewöhnlicher Tanz, ein Schauspiel wie ein Wandteppich, ein visuelles, symbolisches und poetisches Geflecht**, das sich unaufhörlich auf der Suche nach einer verlorenen Bindung zusammenfügt und wieder auflöst.



Atelier / Workshop



ME / MI 20.03.24 - 10:45

Mouvement / Bewegung



En lien avec le spectacle et son univers de peluches, la compagnie nous propose un atelier parent-enfant autour du toucher et du mouvement.

Im Zusammenhang mit der Aufführung und der Welt der Plüschtiere bietet uns die Theatergruppe einen Eltern-Kinder-Workshop rundum die Themen Berührungen und Bewegung an.





Le plaisir du
jeu (au service de
la réflexion)
Der Spaß am
Spiel (im Sinne
der Reflexion)

DI / SO 24.03.24 - 15:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM



BATEAU

Les Hommes Sensibles



50 min
5+



Non-verbal

Tarif B

Spectacle pour toute la famille, destiné à l'enfant intérieur vivant en chacun de nous, Bateau est un bout d'enfant qui est resté coincé dans un adulte. Que reste-t-il de cet enfant ? Du jeu ? Du simple ? Des monstres sous le lit ? Tout cela est enfouit dans une malle en bois, sous le sable d'une plage abandonnée. Cette pièce est la pelle pour la déterrer et se prendre à rêver avec la femme sensible ou l'homme sensible que nous sommes.

Eine Aufführung für die ganze Familie, die sich an das innere Kind richtet, das in jedem von uns lebt. Bateau ist ein Teil eines Kindes, das in einem Erwachsenen gefangen ist. Was bleibt von diesem Kind übrig? Von dem Spiel? Von der Einfachheit? Von den Monstern unter dem Bett? All das ist in einer Holzkiste unter dem Sand eines verlassenen Strandes vergraben. Dieses Stück dient als Schaufel, um es auszugraben und mit der empfindsamen Frau oder dem empfindsamen Mann, die/der wir sind, zu träumen.



Autorité et interprétation / Autorität und Interpretation : Jean Couhet Guichot



ME / MI 03.04.24 - 15:00

DANS MA BULLE

Le Gourbi Bleu



35 min

3+



Non-verbal

Tarif B

Au début, un personnage est là, dans sa bulle, seul. Soudain, dans un cri silencieux, il se réveille. Pour lui commence un parcours émotionnel avec des bulles qui pétillent, s'épanouissent, explosent... Les spectateurs, installés autour de la structure, observent ce personnage solitaire quand, au détour de l'une de ces bulles - Plop - arrive un face à face : là, à l'extérieur, le personnage aperçoit le monde... **Un spectacle où le langage est corporel : du théâtre visuel**, pour mettre l'intelligence de notre sensibilité en éveil.

Am Anfang steht eine Figur da, in ihrer Blase, allein. Plötzlich, mit einem stillen Schrei, erwacht sie. Für sie beginnt ein emotionaler Weg mit Blasen, die prickeln, sich entfalten, zerplatzen...

Die Zuschauer*innen, die sich um die Figur herum niedergelassen haben, beobachten diese einsame Gestalt, als es in einer dieser Blasen - Plop - zu einer Begegnung von Angesicht zu Angesicht kommt: Dort, im Freien, erblickt die Figur die Welt... **Eine Aufführung, in der die Sprache den Körper benutzt: visuelles Theater**, um die Intelligenz unserer Empfindsamkeit zu fördern.



Mise en scène, écriture et jeu / Bühnenbild, Drehbuch und Spiel : Sandrine Pires
Jeu / Spiel : Silène Martinez

Atelier / Workshop ME / MI 03.04.24 - 15:45



€

Émotions / Gefühl

Le Gourbi Bleu nous propose un atelier parent-enfant pour apprendre à reconnaître ses émotions. Il sera animé par deux intervenantes, Silène Martinez et Marion Kuenemann.

Die Theatergruppe « Le Gourbi Bleu » bietet uns ein Eltern-Kinder-Workshop an, um zu lernen, wie man seine Gefühle wiedererkennt, der von den zwei Animatorinnen, Silène Martinez und Marion Kuenemann, geleitet wird.

+ Gouter à prix libre proposé par Caritas / Von der Caritas angebotene Snacks zu frei wählbaren Preisen



VE / FR 12.04.24 - 20:00



IRGENDWAS MIT MEINUNG

Bene Reinisch



90 min



En allemand
Auf Deutsch

Tarif C

Bene Reinisch n'aime pas être mis dans des cases. Il n'est pas nécessaire d'avoir des cheveux gris pour transmettre des contenus exigeants de manière drôle et pointue. Décontracté et charmant, ce Hambourgeois d'adoption raconte dans son premier spectacle «Irgendwas mit Meinung» (Quelque chose avec une opinion) son enfance en tant que fils de professeurs, sa jeunesse en tant que punk et dessine toujours des images qui font délicieusement sortir du tiroir les préjugés entretenus. **Un programme authentique et rafraîchissant, parfois stand-up, parfois sit-down - et toujours 100% Bene.**

Bene Reinisch lässt sich nicht gerne in Schubladen stecken. Sein Programm bewegt sich stilistisch zwischen Kabarett und Stand-up und beweist, dass es keine grauen Haare braucht, um auch anspruchsvolle Inhalte witzig und gleichzeitig pointiert zu transportieren. Mit seiner locker-charmanten Art erzählt der im erzkonservativen Fulda aufgewachsene Wahl-Hamburger mit schwäbischen Wurzeln in seinem ersten Kabarett-Programm „Irgendwas mit Meinung“ u.a. von seiner Kindheit als Akademiker-Kind, seiner Jugend als Punk und zeichnet dabei immer wieder Bilder, die einem die gepflegten Vorurteile herrlich aus der Schublade knallen lassen. **«Irgendwas mit Meinung» ist junges Kabarett mit Haltung, mal stand-up, mal sit-down - und dabei immer 100% Bene.**

HUMOUR / COMEDY

Convivial,
généreux et drôle
Einladend,
großzügig und
lustig



SA 13.04.24 - 20:00

LE SENS DE LA VIE

Alexis Le Rossignol



75 min



En français
Auf Französisch

Tarif D

Loin des stand-up survitaminés à la recherche de la punchline qui tue, Alexis Le Rossignol offre un spectacle à l'image d'un repas entre amis. **Sur France Inter, il a longtemps été le chroniqueur à l'air ahuri et rêveur de la bande originale de Nagui.** Entre improvisations bien senties et anecdotes hilarantes, il excelle dans l'art de pointer du doigt les travers de la société. Et comme à la fin d'une soirée où on a bien ri, on en ressort plein d'énergie et avec la ferme intention de se retrouver rapidement.

Alexis Le Rossignol ist weit entfernt von überdrehten Stand-up-Comedians, die auf der Suche nach der Killer-Punchline sind, und bietet stattdessen eine Show, die einem Essen unter Freunden ähnelt.

Bei France Inter, einem nationalen Radiosender Frankreichs, war er lange Zeit ein ahnungslos und verträumt aussehender Kolumnist.

Zwischen pointierten Improvisationen und urkomischen Anekdoten versteht er es meisterhaft, mit dem Finger auf die Schwächen der Gesellschaft zu zeigen. Und wie am Ende eines Abends, an dem man viel gelacht hat, geht man voller Elan und mit dem festen Vorsatz, sich bald wieder zu treffen, aus dem Theater.



Atelier / Workshop  SA 13.04.24 - 14:00-18:00



Clown, Stand Up & Slam

Par / Von Mohamed Saïd Ahamada et Ansgar Hufnagel
Venez vous essayer à l'écriture slam, découvrir votre clown ou peaufiner votre sketch ! / Entdeckt Euren inneren Clown oder perfektioniert Euren Sketch!

Apéro-scène ouverte /  18:00-20:00
Apero-Offene Bühne



«Talents» : stand up, théâtre, impro, clown, slam, rap, cirque, musique...
„Talente“: Stand-Up, Theater, Improvisation, Clownerei, Slam, Rap, Zirkus, Musik...

Animée par Mohamed Saïd Ahamada et Ansgar Hufnagel
von Mohamed Saïd Ahamada und Ansgar Hufnagel moderiert

Venez nous présenter vos talents pour les arts de la scène ! Alors... Lancez-vous ! / Kommt vorbei, um Eure Talente zu präsentieren! Also... Legt los!



HUMOUR / COMEDY



SA 20.04.24 - 20:00



LES FANTASTICKS

Opéra national du Rhin



120 min



En français
Auf Französisch

Tarif C

Comédie
musicale
incontournable
Unverzichtbares
Musical

Comédie musicale mythique créée à Broadway par Tom Jones en 1960 et jouée plus de 17000 fois depuis 42 ans, The Fantasticks est un incontournable du répertoire américain. Mise en scène par Myriam Marzouki, cette comédie musicale de poche avec accompagnement de piano et de harpe sera emmenée par les jeunes chanteurs de l'Opéra Studio de l'Opéra national du Rhin. Cette version est chantée et parlée en français, avec un tube que tout le monde connaît (« Try to Remember ») et avec bien d'autres chansons irrésistibles, pour tous publics de 9 à 99 ans.

Das legendäre Musical The Fantasticks, das 1960 von Tom Jones am Broadway uraufgeführt und in den letzten 42 Jahren mehr als 17.000 Mal gespielt wurde, ist ein Muss im amerikanischen Repertoire. In der Inszenierung von Myriam Marzouki wird dieses Pocket-Musical mit Klavier- und Harfenbegleitung von den jungen Sänger-innen, die das Opernstudio der Opéra national du Rhin bilden, angeführt. Diese Version wird auf Französisch gesungen und gespielt, mit einem Hit, den jeder kennt (« Try to Remember »), und mit vielen anderen mitreißenden Liedern, für alle Zuschauer von 9 bis 99 Jahren.

Nouvelle production de / Neue Inszenierung der : Opéra national du Rhin. Opéra Volant
En coréalisation avec / In Zusammenarbeit mit : Comédie de Colmar - CDN.



MUSIQUE / MUSIK

Luisa : Ana Escudero

Matt : Jean Miannay

El Gallo, le narrateur / der Erzähler : Bruno Khouri

Bellomy, le père de Luisa / Vater von Luisa : Michal Karski

Hucklebee, la mère de Matt / Mutter von Matt : Bernadette Johns



VE / FR 26.04.24 - 15:00



DEUX RIEN

Compagnie Comme si



60 min
5+



Non-verbal

Tarif B

Au moment où nous observons cet étrange binôme, rien ne nous indique son histoire.

Pas de passé, pas de futur, seulement l'instant présent. Ce qu'ils font là ? Rien, deux fois rien, ils sont assis là, à se partager un bout de banc. Petit à petit, ils dansent leur quotidien, fait de petites galères, de fous rires et de vives émotions. **Le duo nous fait passer du rire aux larmes sans prononcer le moindre son.** Un spectacle poétique à venir découvrir en famille !

In dem Moment, in dem wir dieses seltsame Paar betrachten, weist uns nichts auf ihre Geschichte hin.

Keine Vergangenheit, keine Zukunft, nur der gegenwärtige Augenblick. Was sie hier machen? Nichts, doppelt nichts, sie sitzen einfach nur da und teilen sich ein Teil der Bank. Nach und nach tanzen sie ihren Alltag, der aus kleinen Missgeschicken, Gelächter und starken Emotionen besteht. **Das Duo bringt uns vom Lachen zum Weinen, ohne auch nur einen Ton von sich zu geben.** Ein poetisches Schauspiel für die ganze Familie!

+ Gouter à prix libre proposé par Caritas / Von der Caritas angebotene Snacks zu frei wählbaren Preisen

Avec / Mit : Caroline Maydat et Clément Belhache



Mise en scène / Inszenierung : Aurélien Villard
Arrangements et accompagnement / Arrangements und Begleitung : François Marailhac
Maîtres-chanteurs / Frontsänger-innen : Colin Melquond, Doriane Salvucci
Porte-paroles / Textehaltende : Alexandre Bazan, Marie De Pauw

VE / FR 17.05.24 - 20:00

LES (PAS TANT) PETITS CARAOQUETS (DE CONSERVE)

Compagnie des Gentils



105 min

FR En français
Auf Französisch

Tarif C

Les Gaillard, c'est une histoire de famille, que l'on découvrira au fil des chansons. Sur scène, plusieurs générations cohabitent. Afin de faire fonctionner l'engin, les Gaillard s'évertueront à faire pousser la chansonnette au public en déroulant les paroles des chansons de mille façons, avec toute leur énergie et à travers des systèmes de bric et de broc toujours plus farfelus, ingénieux et surprenants les uns que les autres. **Karaoké théâtral et participatif, de Brel à Stromae, venez redonner vie à des chansons d'hier et d'aujourd'hui**, pour raconter, se souvenir et se faire du bien.

Les Gaillard, das ist eine Familiengeschichte, die man im Laufe der einzelnen Lieder kennenlernen wird. Auf der Bühne leben mehrere Generationen zusammen. Um die Maschine am Laufen zu halten, werden sich die Gaillards bemühen, das Publikum zum Singen zu bringen, indem sie die Texte der Lieder auf tausend Arten darbieten, mit all ihrer Energie und mit Hilfe von Geräten, die immer skurriler, genialer und überraschender sind als das eine oder andere. **Theater- und Mitmach-Karaoke, von Brel bis Stromae, erwecken Sie die Lieder von gestern und heute zu neuem Leben**, um zu erzählen, sich zu erinnern und sich etwas Gutes zu tun.



ART'RHENNA PARTY VEN / FRE 17.05.2023 - 18:00-00:00

Fin de saison festive / Saisonabschlussparty
+ Présentation de saison 24/25 / Saisonvorschau 24/25 !



Pulse - Compagnie Kiaï

Retour sur l'édition 2022

Rückblick auf die Ausgabe 2022



Compagnie Carabosse

©Jean-Marc de Balthasar

FESTIVAL L'ÎLE EN FÊTE DIE INSEL FEIERT

25 & 26 Mai 2024

Save the date !

Après une édition 2022 qui a réuni plus de 5000 personnes le temps d'un weekend, le festival l'Ile en fête revient en 2024. Pendant ces journées d'émerveillement, des spectacles captivants se déployeront sous vos yeux, tous inspirés par la thématique des sports (2024, une année olympique !). **Des acrobaties aériennes aux jonglages endiablés, en passant par des performances de danse énergiques**, chaque spectacle est conçu pour divertir et émerveiller petits et grands. Et pour couronner le tout, une grande soirée festive vous attend, où la musique, la danse et la joie de vivre fusionnent pour créer une atmosphère électrisante. Rejoignez-nous et plongez dans l'univers magique des arts de la rue, où l'amusement et l'émotion vous attendent à chaque représentation.

Nach einer Ausgabe im Jahr 2022, die an einem Wochenende mehr als 5000 Menschen zusammenbrachte, kehrt das Festival l'Ile en fête 2024 zurück. Während dieser Tage des Erstaunens werden sich fesselnde Shows vor Ihren Augen entfalten, die alle vom Thema Sport inspiriert sind (2024, ein olympisches Jahr). **Von Luftakrobatik über wildes Jonglieren bis hin zu energiegeladenen Tanzperformances** - jede Show ist darauf ausgelegt, Jung und Alt zu unterhalten und zu verblüffen. Und als Krönung des Ganzen erwartet Sie ein großer festlicher Abend, an dem Musik, Tanz und Lebensfreude zu einer elektrisierenden Atmosphäre zusammenfließen. Begleiten Sie uns und tauchen Sie ein in die magische Welt der Straßenkunst, wo Spaß und Emotionen bei jeder Aufführung auf Sie warten.

*Le programme complet sera communiqué au début du printemps 2024.
Das vollständige Programm wird zu Beginn des Frühjahrs 2024 mitgeteilt.*

HORS PROGRAMMATION AUßERHALB DES PROGRAMMS

En plus de nos spectacles,

Art'Rhena est aussi un lieu d'expression pour les talents locaux.

Retrouvez les spectacles proposés par des compagnies d'ici (et d'ailleurs),
et par différents services de la Communauté de Communes
Alsace Rhin Brisach.

Neben unseren Aufführungen ist **Art'Rhena auch ein Ort,
an dem sich einheimische Talente ausdrücken können.**

Hier finden Sie die Aufführungen, die von Gruppen von hier
(und andernorts) und von verschiedene Abteilungen
der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach gespielt werden.

**Art'Rhena est disponible à la location
pour les associations et entreprises**
à la recherche d'un lieu pour une
représentation, une réunion, un
séminaire.

Pour plus d'informations,
contactez-nous :
[commercialisation@
visitalsacerhinbrisach.com](mailto:commercialisation@visitalsacerhinbrisach.com)

**Art'Rhena ist zur Vermietung
an Vereine und Unternehmen
verfügbar**, die einen Ort für eine
Aufführung, eine Versammlung oder ein
Seminar wünschen.

Für weitere Informationen
kontaktieren Sie uns bitte unter:
[commercialisation@
visitalsacerhinbrisach.com](mailto:commercialisation@visitalsacerhinbrisach.com)



©Fabrice Bourdeau

LES MUSICALES DU RHIN

23 sept. 2023 - 20:30 & 24 sept. 2023 - 15:00

Le service Culture de la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach organise chaque année le festival Les Musicales du Rhin, événement phare sur le territoire. Cette manifestation d'envergure accueille depuis plus de 15 ans près de 2 500 spectateurs lors d'un concert prestige, d'un concert découverte et de parades musicales.

Le festival des Musicales du Rhin propose cette année son concert prestige sur l'Île du Rhin : l'Orchestre d'harmonie de la musique de la Garde Républicaine se produira sur la scène d'Art'Rhena.

Die Kulturabteilung der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach organisiert jedes Jahr das Festival Les Musicales du Rhin, ein Spitzenevent dieser Region. Diese herausragende Veranstaltung empfängt seit über 15 Jahren rund 2.500 Zuschauer*innen zu einem prestigeträchtiges Konzert, einem Entdeckungskonzert und Musikparaden.

Dieses Jahr bietet das Festival Les Musicales du Rhin sein Prestige-Konzert auf der Rheininsel an: Das Harmonieorchester der Garde Républicaine wird auf der Bühne von Art'Rhena zu erleben sein.

Billetterie / Ticketverkauf : Office de Tourisme Alsace Rhin Brisach

Prix / Preis : 25€

Programme complet / Komplettes Programm : www.cc-alsacerhinbrisach.fr

CONFÉRENCE ZÉRO DÉCHET

JÉRÉMIE PICHON, PAPA DE LA FAMILLE
(PRESQUE) ZÉRO DÉCHET

AVEC LE SERVICE PRÉVENTION ET GESTION DES DÉCHETS DE LA CCARB
MIT DER ABTEILUNG FÜR ABFALLPRÄVENTION UND -MANAGEMENT DER CCARB

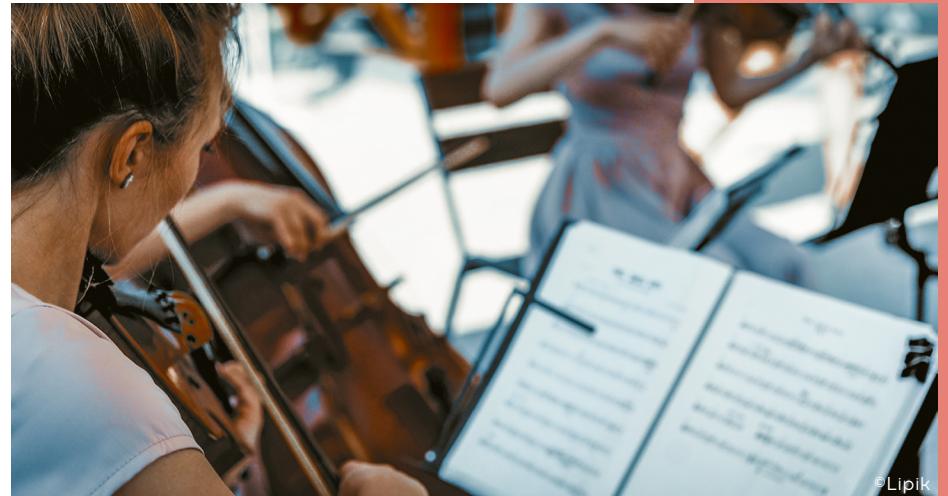
Ven / Fre 17.11.23 - 20:00

 FR En français / Auf Französisch

Entrée libre / Freier Eintritt

Une conférence témoignant avec humour de l'aventure de la famille Pichon, décidée à atteindre le zéro déchet en modifiant ses habitudes de consommation. Entre conseils et astuces pratiques, Jérémie raconte comment ils sont progressivement passés d'une poubelle par semaine à un bocal de déchets par an, tout en élargissant sur la transition écologique.

Ein humorvoller Vortrag über das Abenteuer der Familie Pichon, die sich entschlossen hat, durch Änderung ihrer Konsumgewohnheiten den Zero Waste-Lebensstil zu verwirklichen. Zwischen Ratschlägen und praktischen Tipps erzählt Jérémie, wie sie schrittweise von einem Mülleimer pro Woche auf ein Glas Abfall pro Jahr gelangt sind, und erweitert dabei den Blick auf den ökologischen Umbruch.



©Lipik

ÉCOLE DE MUSIQUE DE THÉÂTRE ET DE CIRQUE DE LA / VON DER COMMUNAUTÉ DE COMMUNES ALSACE RHIN BRISACH

AUDITIONS	06.12	10.04	12.06
VORSPIELE	14.02	15.05	19.06

L'école de musique a été créée sur le territoire Alsace Rhin Brisach afin de promouvoir une pratique musicale vivante. Elle propose de multiples cours individuels et collectifs aux enfants dès l'âge de 5 ans, comme aux adultes. Pour cela, l'Ecole de Musique s'appuie sur une trentaine d'enseignants, tous professionnels.

L'École de Musique dispose également d'une section Théâtre et d'une section Cirque.

Die Musikschule wurde in der Region Alsace Rhin Brisach gegründet, um eine aktive Musikerziehung zu fördern. Sie bietet zahlreiche Einzel- und Gruppenkurse für Kinder ab 5 Jahren sowie für Erwachsene an. Dafür stützt sich die Musikschule auf rund 30 Lehrkräfte, die alle professionell ausgebildet wurden.

Die Musikschule verfügt ebenfalls über eine Theater- und Zirkussparte.

Programme complet / Komplettes Programm : www.cc-alsacerhinbrisach.fr

CINDERELLA

HOME OF DANCE - FEES

BALLETTSCHULE

SA 21 & DI / SO 22.10.23



Danse / Tanz

Home of Dance, en collaboration avec Tanze ein Lächeln e.V., met en scène le conte de la chaussure perdue et des méchantes demi-sœurs sous la forme d'une pièce de danse en deux actes pour toute la famille. Laissez-vous envouter par les ballerines sur des airs de Prokofiev et appréciez les danses hip-hop et jazz sur des rythmes modernes.

Home of Dance in Zusammenarbeit mit Tanze ein Lächeln e.V. inszeniert das Märchen vom verlorenen Schuh und den bösen Stiefschwestern als Tanzstück in 2 Akten für die ganze Familie. Lassen Sie sich von den Ballerinen zu Musik von u.a. Prokofiew verzaubern und seien Sie gespannt auf moderne Beats zu HipHop und Jazztänzen.



©Home of Dance

CONCERT DE L'AMITIÉ FRANCO-ALLEMANDE

KONZERT DER DEUTSCH- FRANZÖSISCHEN FREUNDSCHAFT

SA 02.12.23



Musique / Musik



Le Stadtmusikverein Breisach am Rhein e.V.(société de musique de la ville de Breisach am Rhein) et l'Orchestre d'harmonie de la ville de Saint-Louis se retrouveront pour un événement commun sur la scène d'Art'Rhena. Ce concert célèbre l'amitié franco-allemande qui lie les deux villes jumelées.

Der Stadtmusikverein Breisach am Rhein und das Harmonieorchester der Stadt Saint-Louis kommen bei einer gemeinsamen Veranstaltung auf der Bühne Art'Rhenas zusammen. Dieses Konzert feiert die Deutsch-Französische Freundschaft, die die beiden Partnerstädte verbindet.

HORNKONZERT

SA 20.01.24



Musique / Musik

Le concert de cor aura lieu pour la 16^e fois en 2024 et réunira les meilleurs cornistes des conservatoires de Berne et de Bâle, sous la direction artistique du professeur Christian Lampert. Les organisateurs sont la ville de Breisach am Rhein, la paroisse de la cathédrale St. Stephan, l'association de construction de la cathédrale de Breisach ainsi que l'école de musique pour la jeunesse du Kaiserstuhl-Tuniberg.

Das Hornkonzert findet 2024 zum 16. Mal statt. Zu hören sind die TOP-Hornistinnen und Hornisten der Musikhochschulen Bern und Basel. Künstlerischer Leiter ist Prof.Christian Lampert. Veranstalter sind die Stadt Breisach am Rhein, die Münsterpfarrgemeinde St.Stephan,der Münsterbauverein Breisach sowie die Jugendmusikschule Kaiserstuhl-Tuniberg.



©Martin Hau



©TAB

THÉÂTRE ALSACIEN BLOEDELSHHEIM

SA 10 & DI / DO 11.02.24



Théâtre / Theater

En alsacien / Auf Elsässich

Depuis 1976, le Théâtre Alsacien de Blodelsheim propose chaque année une pièce originale riche en humour. Cette année, la troupe met en lumière le dialecte alsacien le temps d'un week-end sur les planches d'Art'Rheна. Un bon moment de rires et de détente au programme !

Seit 1976 bringt das Elsässische Theater von Blodelsheim jedes Jahr ein originelles, humorvolles Stück auf die Bühne. Dieses Jahr beleuchtet die Truppe den elsässischen Dialekt ein Wochenende lang auf der Bühne von Art'Rheна. Ein toller Moment des Spaßes, des Lachens und der Entspannung steht auf dem Programm!

ART'RHENA & SES PUBLICS

ART'RHENA & SEIN PUBLIKUM

Cette année nous vous proposons des ateliers en lien étroit avec de nombreux spectacles de la saison. Venez goûter aux différentes pratiques artistiques, vous essayer **au clown, au cirque, à la danse, à la magie ou encore à la percussion...** Nous vous proposons également des **apéros** ou des **afters** pour monter vous-même sur scène, pour prendre la parole et vous exprimer sur un sujet de discussion.

Enfin nous faisons également un important travail de médiation en direction des **scolaires**, des **périscolaires** et d'**autres groupes**, avec de nombreux projets proposés dans ces cadres.



Éveil musical par / Musikalisches Erwachen mit dem Orchester symphonique de Mulhouse

Dieses Jahr bieten wir Ihnen Workshops, die eng mit zahlreichen Aufführungen der diesjährigen Saison in Verbindung stehen. Kommen Sie und versuchen Sie sich in allmöglichen künstlerischen Praktiken. Versuchen Sie sich **als Clown, im Zirkus, im Tanz, in der Zauberei oder auch als Perkussionist-in**. Wir bieten Ihnen ebenfalls auch **Aperitifs** oder auch **Afterpartys**, um sich selbst auf der Bühne zu präsentieren oder um das Wort zu ergreifen und eine spannende Diskussion anzustoßen.

Zudem leisten wir auch wichtige **Vermittlungsarbeiten** für **Schulen, außerschulische Einrichtungen** und natürlich **andere Gruppen** in Rahmen von zahlreichen Projekten.

Si vous êtes intéressé.e par nos actions de médiation culturelle autour des spectacles et des arts en général ou que vous souhaitez en savoir plus, contactez notre médiateur Jean-Baptiste Raeth.

Wenn Sie an unserer Kulturvermittlung rundum Theateraufführungen und Kunst im Allgemeinen interessiert sind und mehr darüber erfahren möchten, dann wenden Sie sich gern an unseren Kulturvermittler Jean-Baptiste Raeth.

MACH MIT !

DEVIENS BÉNÉVOLE ! WERD FREIWILLIGE·R!

Tu as envie de découvrir les coulisses d'un lieu de spectacle ? D'assister aux spectacles ? De faire partie de la Team ? Deviens bénévole Art'Rhena ! Rejoins la fine équipe et participe à l'accueil du public lors des événements...

Hast Du Lust hinter die Kulissen eines Veranstaltungsortes zu blicken? Bei Aufführungen auszuhelfen? Ein Teil des Teams zu werden? Werde Freiwilliger.r bei Art'Rhena! Schließe Dich dem tollen Team an und hilf beim Empfang unserer Besucher und Besucherinnen bei Veranstaltungen...

+ Infos : Jean-Baptiste Raeth +33 (0)3 89 71 94 29 ou jb.raeth@artrhena.eu



Club d'exploration artistique / Club der Kunstexpedition Théâtre d'ombre et marionnettes Schatten- und Puppettheater

Retour sur la saison 2022/23

Rückblick auf die Saison 2022/23

Atelier scolaire
Schulischer Workshop



TANDEM

Le groupe Tandem propose des **rencontres** et des **échanges** ludiques pour aller à la rencontre de **nos voisins de l'autre côté du Rhin**. Nous jouons avec la langue de l'autre, à la recherche des mots aimés & des mots mal aimés, des mots drôles & des mots tristes. Les participants bénéficient du tarif réduit pour les spectacles suivant les rendez-vous.

Tout tourne autour de la parole, du jeu, de l'écriture à l'aide des mots justes. Les **tandems**, d'abord formés pour « travailler » à deux, présentent ensuite quelques informations au grand groupe, le tout dans la langue de l'autre.

Il suffit de passer le Rhin, et c'est tout de suite l'aventure !

Voici les rendez-vous programmés :

**VE 06.10.23
17:30 - 19:30**

Au centre de la rencontre : humour et bonne humeur, avec la possibilité d'assister au spectacle « Les Virtuoses »



**SA 28.10.23
15:00 - 17:00**

Avant le spectacle « La vraie vie d'un Magicien »

**SA 25.11.23
17:30 - 19:30**

Les thèmes tourneront autour des loisirs, des plaisirs et du cirque, comme une préparation au spectacle « Machine de Cirque »

**ME 07.02.24
16:30 - 18:00**

Après le spectacle bilingue « Blablababel »

**SA 09.03.24
16:00 - 18:00**

Avant le spectacle des 5 percussionnistes explosives « Lay this Drum »

**SA 13.04.24
16:00 - 18:00**

Avant le stand-up d'Alexis Le Rossignol

**VE 17.05.24
16:00 - 18:00**

Dernier rendez-vous pour fêter la fin de saison 23/24, avant le spectacle « Les (pas tant) petits caraoquets (de conserve) »!

Ces moments franco-allemands ont des retours très positifs : le plaisir de parler, de rencontrer l'autre dans un moment convivial et de grand intérêt pour l'autre sont très appréciés.

Animatrices : Nicole Laudut / Frauke Bünde / Flore Litzler

Site internet : www.sprachentandem.de



Die Tandem-Gruppe bietet uns spielerische **Begegnungen und Austausche** an, um **unsere Nachbarinnen und Nachbarn auf der anderen Seite des Rheins** kennenzulernen. Wir experimentieren mit der Sprache des anderen, auf der Suche nach geliebten und ungeliebten Wörtern, nach lustigen Wörtern und traurigen Wörtern. Die Teilnehmer*innen erhalten einen ermäßigten Eintrittspreis für die auf die Begegnung folgenden Aufführungen.

Alles dreht sich um das Sprechen, das Spielen und das Schreiben mithilfe der passend gewählten Wörter. Die Tandems, die zunächst gebildet werden, um zu zweit zu «arbeiten», präsentieren dann der gesamten Gruppe einige Informationen, und das alles in der Sprache des anderen. Man muss nur den Rhein überqueren, und schon kann das Abenteuer beginnen!

Hier die ersten geplanten Treffen:

**FR 06.10.23
17:30 - 19:30**

Im Mittelpunkt des Treffens stehen: Humor und gute Laune, mit der Möglichkeit, der Show "Les Virtuoses" beizuwohnen

**SA 28.10.23
15:00 - 17:00**

Vor der Aufführung "La vraie vie d'un Magicien"

**SA 25.11.23
17:30 - 19:30**

Die Themen werden sich um Hobbys, das Vergnügen und den Zirkus drehen, als Einstimmung auf die Aufführung "Machine de Cirque"

**MI 07.02.24
16:30 - 18:00**

Nach der zweisprachigen Aufführung "Blablababel"

**SA 09.03.24
16:00 - 18:00**

Vor der Aufführung der 5 explosiven Perkussionistinnen "Lay this Drum"

**SA 13.04.24
16:00 - 18:00**

Vor der Stand-Up-Aufführung von Alexis Le Rossignol

**FR 17.05.24
16:00 - 18:00**

Letztes Zusammentreffen, um das Ende der Saison 23/24 zu feiern, vor der Aufführung von «Les (pas tant) petits caraoquets (de conserve)» (Die (nicht so) kleinen Karauschen (aus der Konserven))!

Diese deutsch-französischen Momente hatten die Jahre sehr positive Rückmeldungen: Die Freude am Sprechen, die Begegnung mit dem Anderen in einem geselligen Moment und das große Interesse am Anderen werden sehr geschätzt.

Animatorinnen: Nicole Laudut / Frauke Bünde / Flore Litzler

Website: www.sprachentandem.de

CREDITS

LES VIRTUOSES

Régisseur lumière /
Lichtgestaltung : François Clion
Costumes / Kostüme : Dominique Louis

LA VRAIE VIE D'UN MAGICIEN

Régisseur / Regisseur : Valentin Alter
Production / Produktion :
Productions Freddy Hanouna

QUAND J'ÉTAIS PETITE JE VOTERAI

Assistantat à la mise en scène /
Assistenz bei der Inszenierung :
Romain Gillot
Scénographie / Bühnenbild : Alban Ho Van
Lumières / Lichter : Bruno Marsol
Création musicale en cours /
Musikalische Gestaltung in Arbeit
Costumes / Kostüme : Pauline Kieffer
Production / Produktion : Comédie de Colmar - CDN Grand Est Alsace
Coproduction / Koproduktion :
Théâtre du Jeu de Paume - Aix-en-Provence
Avec le soutien du / Mit der
Unterstützung des : Fonds d'insertion pour jeunes comédiennes de l'ESAD - PSPBB
Avec la participation artistique du /
Mit der künstlerischen Mitwirkung des : Jeune Théâtre National

MACHINE DE CIRQUE

Une production de / Eine
Produktion der : Machine de Cirque
Collaborateurs à l'écriture et à la
mise en scène / Mitarbeiter beim
Schreiben und Inszenieren :
Yohann Trépanier, Raphaël Dubé, Maxim Laurin, Ugo Dario & Frédéric Lebrasseur
Musique / Musik : Frédéric Lebrasseur
Conseillers artistiques /
Künstlerische Berater : Patrick Ouellet, Harold Rhéaume & Martin Genest
Conseillères à la scénographie / Beraterinnen für die Bühngestaltung : Josée Bergeron-Proulx, Julie Lévesque &

Amélie Trépanier

Concepteur de costumes /
Kostümbildner : Sébastien Dionne
Concepteur d'éclairages /
Lichtgestalter : Bruno Matte

Concepteur sonore / Tongestalter :
René Talbot

Ingénieur mécanique /
Maschinenbauingenieur : David St-Onge

Directeur technique / Technischer
Leiter : Patrice Guertin

Diffusion / Verbreitung : Temal

Productions

MADEMOISELLE GAZOLE

Musique / Musik : Luca Gaigher
Création lumières / Lichtgestaltung : Denis Koransky

Création marionnette / Kreation der Marionnetten : Francesca Testi

Conception scénographie /
Szenografische Gestaltung : Georges Vauraz

Construction scénographie /
Aufbau des Bühnenbildes : Florent Burgevin

Coach marionnette /
Marionnettencoach : Cécile Vibrant

Régie plateau / Bühnenregie : Flavien Rousselet

Régie lumière / Lichtregie : Mathieu Ciron

DING.

Lumière et espace / Licht und Raum : Joachim Fleischer

Musique / Musik : Sebastian Herzfeld

Dramaturgie : Friederike Spindler
Produit à / Produziert am «Figurentheater Chemnitz»

BLABLABEL

Construction / Konstruktion - Albert Morelle

Diffusion / Verbreitung - Sophie Charvet

Administration-production / Verwaltung der Produktion - Floriane Soyer

WHAT WILL HAVE BEEN

Direction / Leitung : Yaron Lifschitz
Direction technique et cocréateur lumières / Technische Leitung und Co-Kreation des Licht : Jason

Organ

Cocréateur lumières / Co-Kreator des Lichts : Richard Clarke
Costumes / Kostüme : Libby McDonnell

Mentions de production / Erwähnungen der Produktion :

Coproduktoren / Co-Produzenten : Norfolk & Norwich Festival et La Teatreria (Mexico)

Avec les soutiens / Mit der Unterstützung von :

De l' / Des : Australian Government à travers l'Australia Council et de son fonds pour l'Art

Du / Des : Queensland Government à travers l'Arts Queensland

LAY THIS DRUM

Technique / Technik : Lumières / Licht : Cilia Trocmé / Yves Hauwaert, Son / Sound : Marco Gudanski/Delphine Dupont, Road et plateau / Bühne : Hugues Van Elsander.

DE LA NÉCESSITÉ DE LA GRAVITÉ

Co-production / Co-Produktion : BoFéMA service culturel du Crous Bourgogne Franche Comté

Soutien à la création / Unterstützung bei der Produktion : Drac BFC, Région BFC, Conseil départemental de Saône et Loire et la Ville de Dijon.

Soutien en résidences / Unterstützung in Wohnsitzen : Théâtre Mansart-Dijon, L'Ecrin-Talant, L'Artdam, Les forges de Fraisans, L'ECLA-Saint Vallier, Le Réservoir-Saint Marcel, Le Cèdre-chêne.

Regard extérieur / Blick von außen

: Frédérique Moreau de Bellaing
Création lumière et scénographique / Lichtgestaltung und Inszenierung : Julien Lanaud

Construction scénographique / Szenografische Konstruktion : Eclectik Scéno

BROUTILLE

Regard extérieur, conseil artistique / Blick von außen, künstlerische Beratung : Pauline Leurent et Ségolène van der Straten

Scénographie / Inszenierung :

Mathilde Melero
Construction scénographie / Szenografische Konstruktion : Clément Debras

Regard pour l'écriture chorégraphique / Blick auf das choreographische Skript : Claire Hurpeau et Caroline Boussard

Aide à l'écriture (début de projet) / Hilfe bei der Schreibarbeit Anfang des Projekts) : Christelle Herrscher
Création lumière / Lichtgestaltung : Jérémie Monti

Reprise de régie / Übernahme der Regie : Suzon Michat
Enregistrements, mixage et mastering / Aufnahmen, Mischen und Mastering : Patrick Wetterer @ Dub&Sound Studio

Voix additionnelle / Zusätzliche Stimme : Éliette Lacornerie
Production / Produktion : Pauline Hyron et Sophie Hemmerling

SOUTIENS / UNTERSTÜTZUNG Coproduction / Co-Produktion : Le TiGrE (Terre d'Imaginaires réseau jeune public Grand Est)

• la Passerelle, Rixheim • Saison Culturelle Sur les Sentiers du Théâtre, Beinheim • Relais Culturel d'Erstein • la Saline, Soultz-sous-Forêts

Accueils en résidence / Gastaufenthalte in Residenzen : Illade, Illkirch • Évasion, Sélestat

• la Minoterie, Dijon • la Castine, Reichshoffen • la Maison des Arts, Lingolsheim • l'Agence Culturelle Grand Est, Sélestat • MJC Le Vivarium, Villé • la Fabrique de Théâtre, Strasbourg

Subventions / Subventionen : DRAC Grand Est • Région Grand-Est • Ville de Strasbourg • Collectivité Européenne d'Alsace • Rectorat de l'Académie de Strasbourg (résidence GIP-ACMISA)

Autres partenaires / Andere Partnerschaften : École de Kurzenhouse • Multi-accueil de Beinheim • Relais d'Assistanter Maternelles d'Erstein • CINE,

centre d'initiation à la nature et à l'environnement de Munchhausen • École de Munchhausen • CREA, scène conventionnée Jeune

Public, Kingersheim (Salon Pro-Art, festival Momix 2022) • Emmaüs Montagne Verte, Strasbourg &

Emmaüs Scherwiller • Commune de Steige
Cette création est soutenue par

/ Diese Kreation wird unterstützt von : la Griffe du TiGrE - Réseau Jeune Public Grand Est

BATEAU

Regard extérieur / Blick von außen : Etienne Manceau

Technique / Technik : Luna May
Production et diffusion / Produktion und Verbreitung :

Justine Swygedauw
Production et administration / Produktion und Verwaltung : Elise Girard

DANS MA BULLE

Direction d'acteur / Schauspielerische Regie : Anne Gaillard (comédienne complice du Gourbi Bleu)

Regard technique sur les émotions, aide à l'écriture / Technischer Blick auf die Emotionen, Hilfe bei der Schreibarbeit : Cécile Dupierris (psychomotricienne / Psychomotoriktherapeutin)

Rôle de médiation en alternance / Wechselnde Rolle als Mediatorin : Cécile Dupierris et Coralie Gendrin

Regards sur le mouvement / Blick auf die Bewegungen : Laura Haby Compositions musicales / Musikalische Kompositionen :

Elisa Arciniegas Pinilla et Grégoire Harrer

Création Lumière / Lichtgestaltung : Christian Peuckert

Création Son / Soundgestaltung : Anaïs Connac

Construction accessoire dans et autour de la Bulle / Konstruktion von Elementen in und außerhalb der Blase : Joaquim Reckers

Création costume / Kostümgestaltung : Marion Kuenemann

Régisseuse générale / Hauptregisseurin : Anaïs Connac

Hauptregisseurin : Anaïs Connac

Photographie et communication / Fotografie und Kommunikation : Vladimir Lutz

Création affiche / Plakatgestaltung : Anne Laval

Soutien en rédaction / Hilfe bei der Redaktion : Julie Friedrichs, Emma Doude

Chargée de production / Beauftragte der Produktion : Agathe Boisset
Administration / Verwaltung : Côté Zen

LE SENS DE LA VIE

Les Productions Adonis et Voies Parallèles présentent / Die Productions Adonis und Voies

Parallèles präsentieren Avec le soutien du / Mit der Unterstützung des : Fonds SACD Humour/One Man Show

DEUX RIEN

• Production / Produktion : Compagnie Comme Si - Co-production : Théâtre Victor Hugo Bagneux, Scène des Arts du Geste - VSGP

• Soutiens / Unterstützung : Spedidam ; Conseil Départemental de l'Essonne ; Région Bourgogne Franche-Comté ; Les Synodales ; Studios de Virecourt ; Bergerie de Soffin ; T-Off Cortoindanza ; Simonetta Pusceddu ; Les Champs de Lib'rissé ; Le CAC du Béon ; EDT 91 ; Le Pavillon de Romainville (93).

LES (PAS TANT) PETITS CARAOQUETS (DE CONSERVE)

Soutiens / Unterstützung : Ville de Grenoble, Département Isère, SPEDIDAM, Région Auvergne-Rhône-Alpes

Co-production / Co-Produktion : La Machinerie Théâtre - Vénissieux / Le Diapason - Saint-Marcellin / La Vence

Scène / Bühne - Saint-Egrève. Accueil en résidence : Aufnahme in Residenz : Arts Vivants en Vaucluse / Auditorium Jean Moulin (Le Thor- Vaucluse).

Costumes / Kostüme : Marie-Pierre Morel-Lab

Technique / Technik : Alexandre Bazan

Régie Générale / Hauptregie : Bérénice Giraud

Son / Sound : Christophe Tarro-Toma

Production / Produktion : Nathalie Coste, Morgane Farçat

CALENDRIER DE SAISON SAISONKALENDER

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

23.09	20:30	Les Musicales du Rhin	Musique / Musik
24.09	15:00		

OCTOBRE / OKTOBER

06.10	20:00	Les Virtuoses	Musique / Musik
21.10	-	Feesballetschule	Danse / Tanz
22.10	-		

NOVEMBRE / NOVEMBER

07.11	20:00	Quand j'étais petite je voterai	Théâtre / Theater
15.11	15:00	L'ogre en papier	Musique / Musik
17.11	20:00	Conférence zéro déchet	Conférence / Konferenz
25.11	20:00	Machine de cirque	Cirque / Zirkus

DÉCEMBRE / DEZEMBER

02.12	-	Konzert Breisach	Musique / Musik
	15:00	Les Noëls de Papy	Musique / Musik
16.12	20:00	La Brocante de Noël	Musique / Musik

JANVIER / JANUAR

07.01	15:00	Concert de l'Epiphanie / Konzert der Heiligen Drei Königen	Musique / Musik
-------	-------	--	-----------------

17.01	15:00	Mademoiselle Gazole	Marionnette / Marionettentheater
-------	-------	---------------------	----------------------------------

20.01	-	Hornkonzert	Musique / Musik
26.01	20:00	Air'Renna	Musique / Musik

FÉVRIER / FEBRUAR

03.02	10:00	Ding.	Danse / Tanz
-------	-------	-------	--------------

07.02	15:00	Blablababel	Conte / Märchen
10.02	-	Théâtre alsacien Blodelsheim	Théâtre / Theater

11.02	-		
16.02	20:00	What will have been	Cirque / Zirkus
21-25.02	-	Tanzplattform	Danse / Tanz

MARS / MÄRZ

09.03	20:00	Lay this Drum	Musique / Musik
-------	-------	---------------	-----------------

16.03	15:00	De la nécessité de la gravité	Cirque / Zirkus
20.03	10:00	Broutille	Danse / Tanz

24.03	15:00	Bateau	Théâtre / Theater
-------	-------	--------	-------------------

AVRIL / APRIL

03.04	15:00	Dans ma bulle	Théâtre / Theater
-------	-------	---------------	-------------------

12.04	20:00	Irgendwas mit Meinung	Humour / Comedy
13.04	20:00	Alexis Le Rossignol	Humour / Comedy

20.04	20:00	Les fantastiques	Musique / Musik
26.04	15:00	Deux Rien	Danse / Tanz

MAI

17.05	20:00	Les (pas tant) petits caraoquets (de conserve)	Musique / Musik
-------	-------	--	-----------------

25.05			FESTIVAL
26.05			Île en fête / Die Insel feiert

BILLETTERIE TICKETVERKAUF

Billetterie en ligne sur www.artrhena.eu et à l'accueil d'Art'Rhena
Online Ticketverkauf auf www.artrhena.eu und am Empfang von Art'Rhena

	Tarif A	Tarif B	Tarif C	Tarif D	
SPECTACLES AUFFÜHRUNGEN	Plein / Normal	7€	10€	15€	20€
	Réduit* / Ermäßigt*	4€	7€	12€	17€
	- de 17 ans / - 17 Jahre	4€	7€	10€	15€
SPECTACLES + ATELIERS AUFFÜHRUNGEN + WORKSHOPS	Plein / Normal	10€	12€	17€	22€
	Réduit* / Ermäßigt*	7€	10€	15€	20€
	- de 17 ans / - 17 Jahre	7€	10€	12€	17€
ATELIERS WORKSHOP		5€			

* Tarif réduit : étudiantes, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou de l'allocation AAH, sur présentation d'une carte CE ou de la carte d'agents CCARB, groupe (10 personnes et plus), enseignants (sur présentation d'un justificatif)

* Ermäßiger Tarif: Studierende, Arbeitssuchende, Sozialhilfeempfangende, Gruppen (10 Personen und mehr), Lehrkräfte (gegen Vorlage eines Nachweises)

ABONNEMENT

TOUT PUBLIC / FÜR ALLE

- 4 spectacles au choix / 4 Aufführungen nach Wahl: **50€**
- 8 spectacles au choix / 8 Aufführungen nach Wahl: **95€**

JEUNE PUBLIC / JUNGES PUBLIKUM

- 4 spectacles (4 places adultes, 4 places enfants) / 4 Aufführungen (4 Tickets für Erwachsene, 4 Tickets für Kinder): **60€**

BILLETS SOLIDAIRES / SOLIDARITÄTSTICKETS

Art'Rhena vous propose d'offrir des places de spectacles à des personnes qui n'en ont pas les moyens. Ces billets sont à 5€, à régler en sus de votre billet de spectacle.

Art'Rhena bietet Ihnen die Möglichkeit, Tickets für Menschen anzubieten, die es sich selbst nicht leisten können. Diese Tickets kosten 5€ und sind zusätzlich zu Ihrem Ticket zu bezahlen.

MODE D'EMPLOI / GEBRAUCHSANLEITUNG

Billetterie en ligne 24h/24, 7j/7
Online Ticketverkauf rund um die Uhr 24/7
www.artrhena.eu

Billetterie à l'accueil d'Art'Rhena
Ticketverkauf am Empfang von Art'Rhena
Me / Mi & Ve / Fr : 10:00 - 13:00 & 14:00 - 17:00

Règlement en espèces, CB ou chèques
Bezahlung in bar oder mit der Karte

Pas besoin d'imprimer vos billets, une présentation sur smartphone suffit.
Sie müssen Ihre Tickets nicht ausdrucken, das Vorzeigen auf dem Smartphone genügt.

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés, sauf annulation de notre fait ou en cas de force majeure.

Eintrittskarten werden weder umgetauscht noch zurückerstattet, es sei denn, Sie werden von uns oder anderer höherer Instanz stoniert.

NOS RÉSEAUX UNSERE NETZWERKE



Quint'Est

L'association Quint'Est a été créée en 2007. Elle regroupe une quarantaine de directrices et directeurs de structures culturelles de spectacle vivant oeuvrant pour le développement, la promotion et la circulation des œuvres du spectacle vivant entre les deux régions de la Bourgogne Franche-Comté et du Grand Est.

Der Verein Quint'Est wurde 2007 gegründet. Es vereint etwa vierzig Direktorinnen und Direktoren aus kulturellen Einrichtungen für darstellende Künste, die für die Entwicklung, Förderung und Verbreitung von Werken der darstellenden Künste zwischen den beiden Regionen Bourgogne Franche-Comté und Grand Est arbeiten.



TiGrE

Le Réseau Jeune Public Grand Est s'est constitué en 2019 avec pour moteur l'accompagnement, le soutien à la création et à la diffusion et la favorisation des rencontres interprofessionnelles autour de la question du spectacle vivant jeune public. Le réseau est membre de Scènes d'Enfance - Assitej France.

Das Netzwerk Jeune Public Grand Est wurde 2019 als eine treibende Kraft für die Begleitung, die Unterstützung bei der Kreation und Verbreitung und der Förderung interprofessioneller Treffen rund um das Thema darstellende Künste für junges Publikum gegründet. Das Netzwerk ist Mitglied von Scènes d'Enfance - Assitej France.



Chainon Manquant

Fondé au milieu des années 80, le Réseau Chainon s'est forgé sur deux principes fondamentaux: le repérage artistique et le développement économique d'un circuit culturel équitable et solidaire à travers le festival du Chainon Manquant.

Das Netzwerk Chainon wurde Mitte der 1980er Jahre gegründet und basiert auf zwei grundlegenden Prinzipien: der künstlerischen Identifikation und der wirtschaftlichen Entwicklung eines fairen und vereinten Kulturkreises durch das Festival de Chainon Manquant.



Grand Ciel

Fondé en 2010, le réseau Grand CIEL porte une démarche de coopération culturelle visant la structuration et le développement de la filière circacienne dans la région Grand Est. Il s'agit d'un espace d'échange qui permet de renforcer progressivement la place du cirque de création sur le territoire régional.

Das 2010 gegründete Netzwerk Grand CIEL fördert die kulturelle Zusammenarbeit, um die Zirkusbranche in der Region Grand Est zu gestalten und zu entwickeln. Es handelt sich um einen Raum des Austauschs, der es ermöglicht, die Bedeutung des Kunstzirkus in der Region schrittweise zu stärken.

L'ÉQUIPE

DAS TEAM

Marine Goetz

Chargée de communication
Beauftragte für Kommunikation
communication@artrhena.eu

Jérémy Goltzéné

Directeur - chargé de la programmation
Leitung der Programmplanung
projets@artrhena.eu

Céline Heitzler

Chargée de l'accueil et de la billetterie - culture et tourisme
Beauftragte für Empfang und Ticketverkauf - Kultur und Tourismus
celine.heitzler@artrhena.eu

Jean-Baptiste Raeth

Médiation culturel et développement des publics
Kulturvermittlung und Publikumsentwicklung
jb.raeth@artrhena.eu

David Ristic

Responsable technique
Technischer Leiter
david.ristic@artrhena.eu

Wiebke Stellplug

Volontaire franco-allemande 2023/2024
Deutsch-französische Freiwillige 2023/2024
intern@artrhena.eu

Christel Stotzer-Hug

Coordinatrice administrative
Verwaltungskoordinatorin
christel.stotzer-hug@artrhena.eu

PUBLICATION / PUBLIKATION

Rédaction / Redaktion : **Jérémy Goltzéné & Marine Goetz**

Traduction / Übersetzung : **Minh Anh Doan**

Graphisme et mise en page / Grafik und Gestaltung : **Marine Goetz**

1^{re} de couverture / Cover : **Studio 2920**

Impression / Druck : **Imprimerie Moser - Niederhergheim**

Numéro de licence / Lizenznummer : Cat.1 - OO2404 / Cat.2 - OO2406 / Cat.3 - OO2407

INFOS PRATIQUES

PRAKTISCHE INFOS

Suivez nous sur nos réseaux sociaux pour être informé·e·s des dernières actualités.

Folgen Sie uns auf unseren sozialen Netzwerken, um über die neuesten Nachrichten informiert zu werden.



artrhenaAR



art_rhena



Art'Rhena



Art Rhena

Et rendez-vous sur notre site pour vous inscrire à notre newsletter !
Und melden Sie sich auf unserer Website für unsern Newsletter an!



www.artrhena.eu

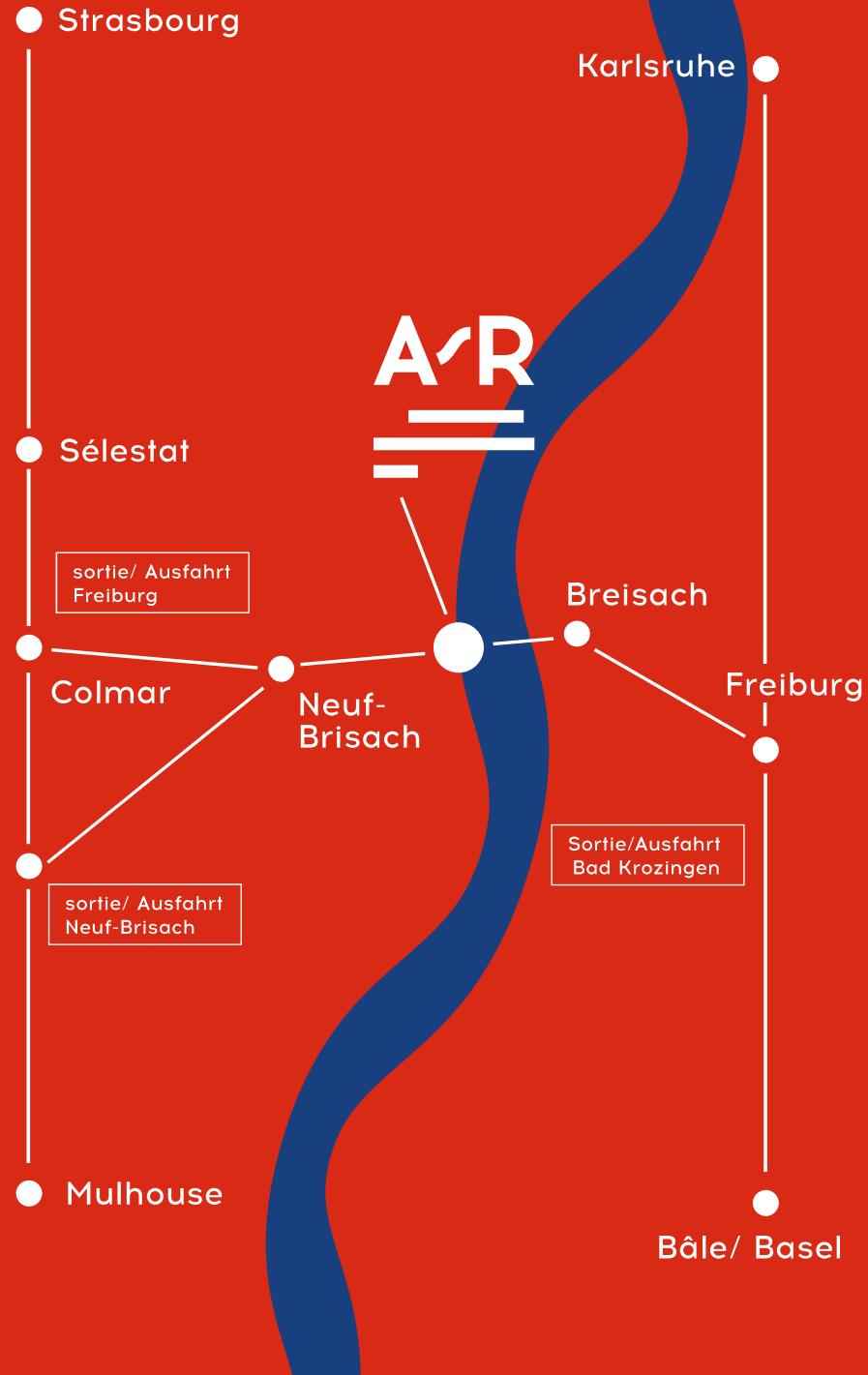
Vestiaire surveillé et gratuit les soirs de spectacles. Boissons au bar 1h avant le début des spectacles et 1h après les représentations.

Parking gratuit vidéosurveillé - bornes de recharge gratuite pendant les spectacles.

Accueil des personnes à mobilité réduite : des places vous sont réservées, faites-vous connaître auprès de la billetterie.

L'accès en salle et les places numérotées ne sont plus garantis après le lever de rideau par respect pour les spectateurs et les artistes.

Pendant les spectacles / Während der Aufführungen





Art'Rhena
Île du Rhin - Rheininsel
68600 Vogelgrun (FR)

Tel : +33 (0)3 89 71 94 31
E-mail : info@artrhena.eu
www.artrhena.eu

